

## H8 PS. 24:7 (sanastoa ja käännös)

Avaa lukemista ja tulostamista varten yllä oleva pdf-tiedosto (päivitetty 23.5.2023).

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 PSALMIEN KIRJA <https://gen.fi/h8-27.html>

H8 PS. 1–25 [https://gen.fi/h8-27-001\\_025.html](https://gen.fi/h8-27-001_025.html)

H8 Ps. 24 (teksti)

<https://gen.fi/h8-27-024.html>

H8 Ps. 24:7 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-27-024-07.html>

### SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Teksti
2. Sanastoa
3. Käännös

#### 0. DOKUMENTTEJA

INFO Sivukartta, heprea

<https://gen.fi/info-sivukartta-heprea.html>

Bible Society of Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT [BSI])

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary  
of the Hebrew Language. Macmillan 1987

[https://www.sefaria.org/Klein\\_Dictionary?lang=bi](https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi)

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.  
Finn Lectura 2010 (MLH)

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.  
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)

Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

#### 1. TEKSTI

(Ps024\_07H)

שָׁאוּ שְׁעָרֵימָה רְאֵשֵׁיכֶם  
וְהַנְּשָׂאוּ פֶתְחֵי-עוֹלָם  
וַיָּבֹאוּ מִלְךְ-הַכְּבוֹד:

## 2. SANASTOA

שָׂאוּ

pa. imperat. mon. 2. mask.

√נשא נשא נשא nasa (650x) nostaa, kantaa, nif. kohota, tulla nostetuksi, kannetuksi, korotetuksi (verbi)

שַׁעְרִים

mon.

שַׁעַר

mask. [a-segol.] (375x) portti, "arviointi-, mittaus- ja kauppapaikka"

√שער sha'ar (1x, Sananl. 23:7) laskeskella, laskelmoida, arvioida, mitata (verbi)

רְאִישֵׁיכֶם

mon. + suff. mon. 2. mask.

רֹאשׁ

mask. (600x) pää, huippu, alku, ylin

רְאִישִׁים

rashim mon. (Sim lev!)

√ראש ra'ash (0/) aloittaa, olla ensimmäinen, olla pää (juuri)

רֵאשׁוֹן

num. & adj. [on-nom.] [dissimilaatio] (182x)  
ensimmäinen, aikaisempi, entinen

רֵאשִׁית

fem. (51x) alku, ensimmäinen, esikoinen, ensihedelmä

בְּרֵאשִׁית

• 1. Alussa, "Esikoisen kautta"

## • 2. Bereshit, Ensimmäinen Mooseksen kirja

וְהִנֵּשְׂאוּ

ve-konj. + nif. imperat. mon. 2. mask.

√נשא נשא נשא nasa (650x) nostaa, kantaa,  
 nif. pass. tulla nostetuksi, kannetuksi, korotetuksi,  
 nif. refl. kohota (verbi)

פְּתִיחַי

mon. st. constr.

\*פְּתִיחַי < פְּתִיחַי  
 פְּתִיחַ

mask. [i-segol.] (164x) oviaukko, portin aukko

פְּתִיחִים

mon. st. abs.

√פתח פתח patach (135x) avata (verbi)

מִפְתָּח

mask. [mem-nom.] (3x) avain

פְּתָח

mask. [kattaaal-nom.: ammatti/tekijännimi] MH

patach-vokaalimerkki, "avaaja"

• avoin a-vokaali, vastakohtana kamats eli "suljettava" a/o

עוֹלָם [עֲלָם] עוֹלָם

√עלם עלם

H2 עלם alam (27/520) peittää; olla nuori (juuri)

<https://gen.fi/h2-clm.html>

## 3. KÄÄNNÖS (Ps024\_07)

7. Nostakaa, portit, päanne,

ja kohotkaa, ikuisuuden oviaukot,  
ja/niin tulee kunnian kuningas! (JMR)